

**LE ALI DEL FRASSINO**  
RESORT RESTAURANT SPA  
★★★★S

# Gardasee

## 01 FEBRUAR 2019 23. JAHR

# Zeitung

**KOSTENLOSE**

### STARAUFGEBOT IN DER ARENA VON VERONA

In der Arena von Verona erwartet man die Musikfans mit einem großen Staraufgebot. Während Placido Domingo die Liebhaber der Opern begeistern wird, wird unter anderem Elton John den Fans des Rock- und Pop unvergessliche Momente schenken. Mehr hierzu auf den Seiten 3 und 4.

### WINE ENTHUSIAST: LAGO ZÄHLT WINE DESTINATIONS 2019

Die amerikanische Fachzeitschrift Wine Enthusiast veröffentlichte vor kurzem die Liste der „Wine Destinations 2019“. Zu ihnen gehört auch das Gardasee-Gebiet. Mehr hierzu auf Seite 18.

### MAGIE UND ZAUBER IM GARDALAND

Das Jahr 2019 steht im Gardaland Resort unter dem Motto „A year of Magic“. Den Besucher erwartet man mit vielen Neuheiten. Zu ihnen zählen unter anderem ein neues Hotel und verschiedene neue Attraktionen. Mehr hierzu auf Seite 25.

### MONIKA KELLERMANN ERZÄHLT VON „IHRM ITALIEN“

Wie bereits in den vergangenen Jahren gewährt uns die Journalistin und Autorin Monika Kellermann auch in diesem Jahr wieder Einblick in „ihr Italien“. Ihre Geschichten über das Bel Paese finden Sie in dieser Ausgabe auf Seite 29.

### SPASS UND UNTERHALTUNG

Der Gardasee begeistert nicht nur aufgrund seiner Landschaft. Rund um den See werden das ganze Jahr über die verschiedensten Veranstaltungen organisiert. Eine Übersicht über das, was geplant ist, finden Sie auf den Seiten 48 und 49.



## Der Lago di Garda: wo Urlaubsträume wahr werden

von KIRSTEN HOFER

**Z**eit zum Träumen: schönes Wetter, angenehme Temperaturen, Badespaß im Pool oder im See, ausgiebige Sonnenbäder und tolle Ausflüge inmitten einmaliger Landschaften – was will man mehr? Während es draußen noch winterlich ist, nimmt der kommende Frühjahr- oder Sommerurlaub bei vielen in Gedanken bereits Form an.

Wer schon einmal am Gardasee war, der weiß, dass der norditalienische Lago ein geradezu ideales Reiseziel ist. Hier verbinden sich atemberau-

bende Landschaften, hervorragende Gastronomie, ein weit gefächertes Freizeitangebot im Zeichen der Kultur, des Sports und der Traditionen mit dem mediterranen Flair und dem „Dolce Vita“. Ob man den Gardasee nun für ein Wochenende oder aber für einen Urlaub als Reiseziel wählt – hier wird man nicht enttäuscht. Warum, ist schnell erklärt: Am See eint sich ein hervorragendes Übernachtungsangebot mit Hotels, Pensionen, Ferienwohnungen und B&B mit ausgezeichneten Serviceleistungen. Hinzu kommt die bereits erwähnte wunderschöne

Landschaft zwischen See und Berg: wo kann man schon am Morgen die Bergwelt entdecken, am Nachmittag am See spazieren gehen oder sonnenbaden und dabei die mediterrane Atmosphäre genießen und am Abend auf einem typischen Dorffest in die Traditionen des Landes eintauchen und dabei die lokal-typischen Köstlichkeiten genießen? Besondere Erwähnung haben die Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung verdient. Besonders unter Sportlern ist der Lago di Garda sehr geschätzt: Biker erkunden das Seegebiet und das Umland gerne im Laufe von Ta-

gestouren, Segler und Windsurfer wissen die hervorragenden Windverhältnisse im nördlichen Teil des Sees zu schätzen und Wanderer haben die Qual der Wahl, wenn es darum geht, unter den vielen Wanderrouten in den Bergen die richtige zu wählen. Auch wer den See vom See aus kennen lernen möchte, wird nicht enttäuscht. Die Navigarda, die für den öffentlichen Schiffsverkehr zuständig ist, bietet den Urlaubern die verschiedensten Schiff- und Fährverbindungen. Wer hingegen auf Spaß und Action steht, der wird von den Themen- und Wasserparks begeistert sein.

Wenn man sich am Gardasee aufhält, dann sollte man sich auch die Zeit nehmen, ein wenig mehr über die gastronomischen Aspekte des Gebiets zu erfahren. Zu den typischen Produkten, die auch weit über die Grenzen der Region bekannt sind, zählen das Olivenöl und die Weine. Über diese mehr zu erfahren, hierzu laden vielen Weingüter und Ölmühlen des Gebiets ein. Und was wäre ein Italienurlaub ohne Pasta und Co.? Kein Problem – in den vielen typischen Restaurants und Trattorien erwartet man die Gäste mit absoluten Hochgenüssen im Zeichen der Tradition und der Innovation. Kurz: der Benacus, wie ihn die Italiener auch nennen, hat unheimlich viel zu bieten und ein einziger Urlaub wird wahrscheinlich nicht ausreichen, um das wunderschöne Gebiet komplett zu erkunden. Da ist es ein Glück, dass der Lago gleich hinter den Alpen liegt und schnell zu erreichen ist.

**GARDA CHARTER**

**RENT A BOAT**  
+39 335 231 912  
LAZISE NEW HARBOR  
VIALE ROMA  
www.gardacharter.it  
WIR SPRECHEN DEUTSCH

**BOOT CARAVAN SERVICE**  
+39 347 3555 718  
bootcaravanservice.com

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)

**PRÄMIERTER ESPRESSO**

**BESTE ESPRESSOBOHNEN DIREKT AUS DER RÖSTEREI!**

ESPRESSO BENDINELLI CAFFÈ ROEN • Via Marconi 20 • 37010 Affi (VR) Italien  
Tel. +393454349038 • info@cafferoen.com • www.cafferoen.com

**Ihr nächster Familienurlaub am Gardasee**

**LIDO LAZISE**  
FAMILY CAMPING AND VILLAGE

LIDO Family Camping & Village  
Via Peschiera 2, Lazise,  
Loc. Pacengo (VR)  
Tel. +39 045 7590030  
info@campinglido.it

campinglido.it

**NEUER CAMPINGPLATZ, ERÖFFNUNG 2019**  
Lazise - Gardasee

**IDEALAZISE**  
CAMPING AND VILLAGE ★★★★★

IDEALAZISE Camping & Village  
Loc. Casette Rossatti,  
Lazise (VR)  
info@idealazise.com

idealazise.com

**UND SIE? WELCHE IDEE HABEN SIE VON IHREM NÄCHSTEN URLAUB?**

- Restaurant mit herrlichem Seeblick
- Beheiztes Schwimmbad [26 Grad]
- Reifen-Wasserrutsche mit Lichteffekten

RUBRIK VON  
AVV. CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig  
aufgewachsen, Juristin und Präsidentin  
des Vereins für Wahlitaliener Associazione  
Italiana Tedeschi in Italia - Italienische  
Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben  
Sie an: [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it)



# Was sagt der Experte dazu?

## Die elektronische Rechnung, E-Rechnung

Am 1. Januar 2019 ist in Italien die Pflicht für die elektronische Rechnungserstellung, auf Italienisch "fatturazione elettronica" für alle Besitzer (Unternehmen und Freiberufler) einer Mehrwertsteuer mit Wohnsitz in Italien, mit Ausnahme einiger Kategorien, in Kraft getreten. Sie können also nur noch elektronische Rechnungen in XML-Format erstellen. Die Rechnungsempfänger (einschließlich Verbraucher) dagegen müssen sich ausrüsten, um dieses elektronische Format zu empfangen. Bisher konnte derjenige, der eine Rechnung ausstellte, sie so ausstellen wie er wollte; er konnte gebräuchliche Programme wie Excel, Word, Pdf wählen. Dann schickte er die Rechnung an den Empfänger per E-Mail oder zertifizierter Mail, oder übergab sie auch per Hand. Jetzt ist es ab dem 1. Januar 2019 mit diesen Programmen und dieser Art und Weise

des Versendens nicht mehr möglich. Die elektronischen Rechnungen müssen das Spezialformat XML haben, das dem Finanzamt ermöglicht, die Echtheit und die formale Korrektheit zu prüfen. Inwieweit gilt dies auch für Strom-/Gas-Wasserrechnungen? Im Fall von elektronischen Rechnungen B2C (Business to Customer), bei denen der Empfänger eine Privatperson nur mit Steuer Nummer (codice fiscale) ist, gilt wohl, dass der Rechnungsaussteller trotzdem eine "Kopie" der Rechnung auf herkömmliche Weise in Papierform oder online zur Verfügung stellen muss. So ist zum Beispiel auf einige Stromrechnungen folgendes zum Thema "Fatturazione elettronica 2019" zu lesen: "Dal nuovo anno riceverai dunque la fattura in formato elettronico mediante il Sistema Di Interscambio (SDI) dell'Agenzia delle Entrate, secondo le regole stabilite dalla stessa Agenzia con il provvedimento n. 89757 del

30 aprile 2018. Continuerai comunque a ricevere, secondo le consuete modalità, il documento contenente i dati di consumo, la riproduzione dei dati fiscali contenuti nella fattura elettronica e le ulteriori informazioni previste dalla regolazione vigente". Demnach wird der Privatmann seine elektronische Stromrechnung vom Stromanbieter über das "Sistema Di Interscambio (SDI) des italienischen Finanzamtes erhalten und weiterhin auf die übliche Art und Weise ein Dokument mit den Angaben zum Verbrauch, einer "Kopie" der steuerlichen Daten und den vorgesehenen zusätzlichen Informationen erhalten. Achtung aber: die echte Rechnung, also die einzige die z.B. für eventuelle Rückzahlungen, steuerliche Absetzungen usw. verwendet werden kann, ist ab Januar nur die elektronische Rechnung; die andere wird "Höflichkeitskopie" (auf Italienisch „copia di cortesia“) genannt.

## Ist ein Fahrverbot für Dieselmotoren Euro 3 oder 4 eingeführt worden?

Zur Begrenzung des Smogs sind in Italien verschiedenerlei Einschränkungen für den Autoverkehr eingeführt worden und speziell für Dieselmotoren Euro 3 und 4. Leider sind diese Maßnahmen nicht in ganz Italien einheitlich. Es gibt daher keine einheitliche und klare Regelung, die überall in Italien gilt. Jeder muss sich an dem Ort informieren, wo er wohnt oder wo er hinfahren will, was dort speziell vorgesehen ist. Oftmals sind diese Informationen auf den Internetseiten der verschiedenen Gemeinden zu finden. In Norditalien haben die Regionen Venetien, Piemont, Lombardei und Emilia Romagna ein Abkommen getroffen, das jedoch nur Rahmenvorgaben vorsieht. Es sind nämlich die einzelnen Gemeinden dieser Regionen, welche die Fahrverbote für die am meisten die Umwelt gefährdenden Autos erlassen müssen.

Zum Beispiel hat die Gemeinde Verona mit Verordnung Nr. 55 vom 26. September 2018 vorgesehen, dass vom 1. Oktober 2018 bis 31. März 2019 von Montag bis Freitag - Feiertage ausgenommen - von 08.30 bis 18.30 Uhr keine Motoren - von privaten und kommerziellen Fahrzeugen - für Benzin Euro 0 und Euro 1 und für Diesel Euro 0,1,2 und 3 sowie Motorräder Euro 0 fahren dürfen. Die Gemeinde Brescia hat jedoch teilweise unterschiedliche Verordnungen verabschiedet und sogar innerhalb der Provinz Verona gibt es Abweichungen in den Gemeinden Bussolengo und Villafranca. Wer also ein Auto mit Dieselmotor 3 oder 4 besitzt, sollte sich bei den Gemeinden in Bezug auf etwaige Einschränkungen informieren. An Tagen mit besonders hohen Smog-Werten können auch andere als die bereits vorhandenen Regelungen vorgesehen werden.



**BIO PARK**



**GREEN WINE SHOP**



**BIO WINEYARDS**



Familiär geleiteter landwirtschaftlicher Betrieb mit Bio-Zertifizierung. Produktion und Direktverkauf von Wein, Öl und Grappa: von den fruchtigen Weinen des Gardasees wie Bardolino, Chiaretto, Custoza, Rosè Spumante und Spätlese-Corvina über die großzügigen Weißweine der Hügel des Friaul wie Pinot Grigio und Prosecco bis zu den renommierten Weinen des Valpolicella wie Amarone, Ripasso und Valpolicella Superiore. Natives Bio-Olivenöl Extra. Großer kostenloser Parkplatz. Baby-Park-Area. Geöffnet von Montag bis Samstag von 9 bis 18.30 Uhr.

# Rocolo del Lago

## ORGANIC WINES

LAZISE (VR) Località Saline, 9 - [www.roccolodellago.it](http://www.roccolodellago.it) - [info@roccolodellago.it](mailto:info@roccolodellago.it) - Tel +39 045 7581077



IT- BIO- 05- 01436



EKOenergy

## Änderungen bei der Straßenverkehrsordnung in Italien in Bezug auf ausländische Nummernschilder

Das Gesetzesdekret vom 4. Oktober 2018, Nr. 113 umgesetzt mit Änderungen in das Gesetz 1. Dezember 2018 hat wichtige Änderungen der italienischen Straßenverkehrsordnung ins besonders der Artikel 93 und 132 in Bezug auf die Zirkulation von Autos mit ausländischen Nummernschildern in Italien eingeführt. Die neue Formulierung verbietet denjenigen, die in Italien seit mehr als 60 Tagen wohnhaft sind, mit einem im Ausland angemeldeten Fahrzeug zu fahren. Das Verbot betrifft alle Fahrzeuge (auch kommerzielle) mit sowohl italienischen als auch ausländischen Staatsbürgern am Steuer. Diese Regelung wurde eingeführt, um die weit verbreitete Praxis zu bekämpfen, mit Autos mit ausländischem Nummernschild

zwecks Vermeidung der Zahlung von Steuern (z.B. Sondersteuern), Geldstrafen und Versicherungen zu fahren. Bei Nichteinhaltung ist eine Geldstrafe von 712 bis 2.848 Euro vorgesehen sowie die Übersendung der Fahrzeugpapiere an die zuständige Kraftfahrzeugregisterbehörde (auf Italienisch „ufficio della motorizzazione“) durch die Polizei, damit ein sofortiges Fahrverbot angeordnet wird. Nach Ablauf von 180 Tagen ab dem Strafvergehen und wenn nicht die Unterlagen für die Ausfuhr des fraglichen Autos ins Ausland angefordert worden sind oder wenn das Auto nicht in Italien zugelassen worden ist, wird das Auto beschlagnahmt. Ausgenommen von dem Verbot sind Leasing, Mieten oder Verleihen (auf Italienisch sog. comodato d'uso)

an in Italien wohnhafte Personen durch europäische Unternehmen ohne Zweitsitz in Italien. Das Fahren ist gestattet, wenn im Auto ein Dokument vorhanden ist, aus dem einwandfrei Vertragsdatum und -dauer zu ersehen sind. Wenn dieses Papier fehlt, liegt die Verantwortung dafür beim Fahrer des Autos, der eine Strafe von 250 bis 1.000 Euro zahlen muss. Er hat dann 30 Tage Zeit, um es nachzureichen. Wenn dies nicht erfolgt, darf das Auto nicht mehr zirkulieren (auf Italienisch sog. fermo amministrativo). Wenn der Fahrer des Autos das fragliche Papier nicht nach weiteren 60 Tagen vorlegt, wird ihm das Auto zurückgegeben, aber er muss eine weitere Strafe von nun 705 bis 3.526 Euro zahlen (Artikel 214 und 94 Komma 3).



### Weihnachtstreffen 2018 und Wiedersehen in 2019

Das Weihnachtstreffen von AITI stand im letzten Jahr ganz im Zeichen der Kultur! Am 02. Dezember 2018 trafen sich Mitglieder und Gäste in Brescia und begannen den Vormittag mit einer Stadtführung. Die Einladung des Vereins zu einem Glühwein war eine gute Gelegenheit, um sich bei den eisigen Temperaturen zwischendurch aufzuwärmen. Beim gemeinsamen Mittagessen wurden wir in einer typischen Trattoria mit den Spezialitäten der Stadt verwöhnt. Das Highlight des Treffens war dann am Nachmittag der gemeinsame Besuch der Händel-Oper „Rinaldo“ im Teatro Grande. Nach der Oper verzauberten uns noch die wunderbar beleuchteten Straßen der Stadt und beendeten dieses Treffen in weihnachtlicher Stimmung! Unser nächstes Treffen ist in der „Villa Cariola“ am 30.03.2019 geplant. Wenn Sie uns kennenlernen möchten, schreiben Sie uns unter [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it). Wir freuen uns auf Sie!

### EIN STÜCK HEIMAT IN DER FERNE ...



Sie haben Italien gerade erst zu ihrer Wahlheimat gemacht oder sind schon seit vielen Jahren glückliche Wahl- oder Teilzeit-Italiener? Dann ist der „Italienische Verein der Deutschen in Italien“ für Sie genau das Richtige. Lernen Sie andere deutsche Muttersprachler rund um den Gardasee kennen, tauschen Sie Erfahrungen aus und verbringen Sie Zeit mit uns bei den vielfältigen kulturellen und gesellschaftlichen Aktivitäten des Vereins. Wir freuen uns, Sie bei einem unserer nächsten Treffen kennenzulernen! Alle weiteren Informationen und Details zum Verein finden Sie unter [www.tedeschinitalia.it](http://www.tedeschinitalia.it) oder schreiben Sie uns eine E-Mail [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it).



Biete ein 11 ha großes Grundstück am Gardasee für den eigenen Weinberg an. Das Grundstück liegt ca. 6 km von Desenzano und 10 km von Sirmione entfernt. In Sichtweite des Turms von San Martino della Battaglia. Kann sofort gekauft und bepflanzt werden (weinbaufähiges Ackerland). Besichtigungen vor Ort sind jederzeit möglich. Anfragen per Mail: [thorsten.egeler@web.de](mailto:thorsten.egeler@web.de)

Wir sind eine Künstlergruppe, die Fresken, Freskenabrisse, aufgespannt auf Rahmen oder auch als Tapete anbietet. Wir freuen uns auch auf Sonderwünsche oder Projektarbeiten. Unsere Fresken sind auch für Festräume geeignet und UV-beständig. Wir versenden weltweit! Wir sprechen Deutsch/Italienisch - GB-FR. Handy - W.App Tel. 00393482608546 [galleriabelleartimc@gmail.com](mailto:galleriabelleartimc@gmail.com)

Welcher Schögeist möchte mit einer Frau aus Innsbruck gemeinsam Wochenenden oder auch mehr am Gardasee verbringen? Meine Beziehung zum Gardasee spiegelt sich im Richtigen wider! Mail an: [b.kindler@hotmail.de](mailto:b.kindler@hotmail.de)



Suchen Sie eine mehrsprachige Gesellschafterin aus Deutschland im Jahr 2019? Tel. 00494161-9946390.

Zum Verkauf: elegante Wohnung in Valpolicella (8 km vom Gardasee), ca. 100 qm mit Küche, Wohnzimmer, zwei Schlafzimmern und zwei Bädern, kleinem Garten, Keller und großer Garage. Die Wohnung ist sehr neu und mit ausgezeichneten Verarbeitungen. Preis 280.000 Euro - Tel. 349 0626861



Jetski zu verkaufen! Einmalige Gelegenheit - verkaufe Seadoo (2 Sitzer) und Yamaha (3 Sitzer) in top Zustand. Aktuell abholbereit in Peschiera. Weitere Details gerne telefonisch unter 0043 664 6107797

Wir suchen eine Wohnung oder Haus zum kaufen am Gardasee von privat. Ab 2 Schlafzimmern. Email: [nenningersabine@google-mail.com](mailto:nenningersabine@google-mail.com)

Der Mann, der sich im Kreis dreht - Eine Gardasee-Erzählung von Sascha Ruck; Zum Inhalt: Eine alte Dame schickt einen verträumten Eigenbrötler von Castelletto nach Mantua, um das Rätsel einer geheimnisvollen Palmschrift zu lösen... Ab sofort als Taschenbuch oder E-Book unter [trdition.de/buchshop](http://trdition.de/buchshop) erhältlich! (Weitere Infos: [www.sascha-ruck.de](http://www.sascha-ruck.de))

Wer erntet gegen Bezahlung oder Anteil am Öl im Raum Garda/Torri von 55 Olivenbäumen die Oliven und bringt sie zur Ölmühle? 00491713509000

Übernehme Organisationsarbeiten für Sie am Gardasee! Gepflegte 54 J., selbstständige deutsche Kauffrau mit Organisations- und Führungsqual. ab Nov. 2018 am Gardasee (Tignale) sucht außerdem noch Wohnsitz zur Dauermiete: [bergsteinboehm@t-online.de](mailto:bergsteinboehm@t-online.de) - 0049 (0)1701000 789

**KLEINE ANZEIGEN: INFOS UNTER DIESEM LINK UNSERER HOME PAGE [WWW.GARDASEEZETUNG.IT/DE](http://WWW.GARDASEEZETUNG.IT/DE)**

## Wir bauen oder sanieren Ihr Haus - Villa - Hotel



Wir sind ein **Südtiroler Bauunternehmen**, das Arbeiten am Gardasee durchführt.

- Abbrucharbeiten
- Hotelbauten
- Umbauarbeiten
- Schlüsselfertige Bauten
- Neubauten
- Sanierung



Theaterplatz/Piazza Teatro 23 I-39012 Meran/o (BZ) Tel. +39 0473 94 31 18

[info@eurobeton2000.com](mailto:info@eurobeton2000.com) – [www.eurobeton2000.com](http://www.eurobeton2000.com)